

## Porównanie tłumaczeń Mateusza 24:47

| Przekład | Rodzaj                 | Nazwa                                              | Treść                                                                |
|----------|------------------------|----------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------|
| TRO16+   | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Amen mówię wam że nad całym które są dobytkiem jego ustanowi go      |
| PBD      | Przekład dosłowny      | EIB Przekład dosłowny                              | Zapewniam was, że postawi go nad całym swoim mieniem.* <sup>1)</sup> |
| PBPW     | Przekład dosłowny      | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski              | Amen mówię wam, że nad wszystkimi będącymi jego ustanowi go.         |
| TRO      | Przekład dosłowny      | Textus Receptus Oblubienicy                        | Amen mówię wam że nad całym które są dobytkiem jego ustanowi go      |
| SNP'18   | Przekład literacki     | EIB Przekład literacki                             | Zapewniam was, że odda mu w zarząd cały swój majątek.                |
| UBG'18   | Przekład literacki     | Uwspółcześniona Biblia Gdańska                     | Zaprawdę powiadam wam, że ustanowi go nad wszystkimi swymi dobrami.  |
| BG       | Przekład literacki     | Biblia Gdańska                                     | Zaprawdę powiadam wam, że go nad wszystkimi dobrami swemi postanowi. |
| BJW      | Przekład literacki     | Biblia Jakuba Wujka                                | Zaprawdę powiadam wam, że go postanowi nad wszystkimi dobrymi swemi. |
| BT'99    | Przekład literacki     | Biblia Tysiąclecia                                 | Zaprawdę, powiadam wam: Postawi go nad całym swoim mieniem.          |
| BW       | Przekład literacki     | Biblia Warszawska                                  | Zaprawdę powiadam wam, że postawi go nad całym mieniem swoim.        |
| EKU'18   | Przekład literacki     | Biblia Ekumeniczna                                 | Zapewniam was, ustanowi go zarządcą całego swojego majątku.          |
| PAU      | Przekład literacki     | Biblia Paulistów                                   | Zapewniam was: Powierzy mu zarząd nad całym swoim majątkiem.         |
| PBP      | Przekład literacki     | Nowy Testament Popowskiego                         | Zapewniam was, że go postawi nad wszystkimi swoimi dobrami.          |
| PBW      | Przekład literacki     | Nowy Testament, Współczesny Przekład               | Możecie być pewni, że odda mu w zarząd cały swój majątek.            |
| POZ'75   | Przekład literacki     | Biblia Poznańska                                   | Zaprawdę, powiadam wam: Postawi go nad całym swoim majątkiem.        |
| TUB      | Przekład literacki     | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла                 | Щиру правду кажу вам, - поставить його над усім своїм маєтком.       |

<sup>1)</sup> <x>470 25:21</x>

|         |                     |                                         |                                                                                                            |
|---------|---------------------|-----------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|         |                     | Турконяка                               |                                                                                                            |
| EDB     | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy                   | Istotne powiadam wam, że zgodnie zależnie na wszystkich środkach poczynania spod swoich z góry postawi go. |
| NBG'12  | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                     | zaprawdę powiadam wam, że postawi go nad wszystkimi swoimi majątnościami.                                  |
| NTPZ    | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Doprawdy, mówię wam, że powierzy mu zarząd nad wszystkim, co posiada.                                      |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                  | Zaprawdę wam mówię: Ustanowi go nad całym swoim mieniem.                                                   |
| PSZ     | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia              | Zapewniam was, że da mu w zarządzanie cały swój majątek.                                                   |